

新标准 中小学分级英语读物

Officially Dead

正式死亡

Richard Prescott (英) 著 周海鹏 注



外语教学与研究出版社



英国麦克米伦出版公司

【新】 中国当代文学名著丛书

Officially Dead

正式死亡

Revised, Expanded Edition 第二版 增订本

中国当代文学名著丛书

【新】 中国当代文学名著丛书

新标准中小学分级英语读物

UPPER LEVEL

Officially Dead

正 式 死 亡

RICHARD PRESCOTT (英) 著

周海鹏 注



外语教学与研究出版社



英国麦克米伦出版公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1510

图书在版编目(CIP)数据

正式死亡/(英)普雷科特(Prescott, R.)著;周海鹏注. — 北京:
外语教学与研究出版社, 2000. 12

ISBN 7-5600-2173-5

I. 正… II. ①普… ②周… III. 英语—对照读物, 小说
英、汉 IV. G319.4:1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 02068 号

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

正式死亡

RICHARD PRESCOTT (英) 著

周海鹏 注

x x x

责任编辑: 吴 静

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 720 · 965 1/32

印 张: 4

版 次: 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2173-5 H·1158

定 价: 4.90 元

x x x

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师、同学们,由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套《新标准中小学分级英语读物》终于与大家见面了。它不仅内容丰富有趣,打开了英美文化的一扇窗,而且还是学习英语路途中的一个得力助手与伙伴。

这套读物根据难易程度分为4级: Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level 和 Upper Level。读物内容包括独立成篇的小说及其他作品,均选自原版小说、改写的名著或科普读物,涉及中小學生都感兴趣或热中的题材。丛书根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释,使同学们能以不同的语言水平阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习,用以引导和辅助同学们阅读,也可由老师用来组织、指导学生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手,也愿这套读物能够丰富同学们的阅历,开阔你们的视野,缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物,请把它推荐给你们的朋友,如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建议,也请别忘了告诉我们!

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习,我们在此表示衷心感谢,感谢他们对我们的大力支持。此外,东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见,在此我们特向程老师深表谢意。

我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导您的学生阅读这套读物。作为出版者，我们想奉上几条建议，以供您在教学中参考。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样。使用读物可以有多种形式，既可以让学主独自并按照自己合适的进度去阅读，允许他们选择自己喜爱的内容，以满足不同学生对不同兴趣爱好的实际需求，也可以作为课堂教学的补充，在给予一定的指导与帮助下进行阅读。对于前者，老师可帮助学生选择最合适的读物，并担负起督促、指导的责任；对于后者，则有利于老师系统地、有组织地对学生的阅读进行指导、帮助，并可组织许多与阅读相关的集体活动。

老师在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生们的阅读兴趣，而且要使这种兴趣和热情持续下去。老师可以对全班同学的阅读情况作个记录，如使用表格形式，并将表格公布在班级的墙上，同时鼓励同学们相互交流，推荐自己已读过的读物。老师也可组织同学们在班上汇报阅读的内容，还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励同学们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决困难。读后可以组织同学们发展或改写故事的某些情节，并把故事表演出来，这样的表演活动常常可以成为学生们阅读的巨大动力。老师还可以利用录音带或介绍相关的文化背景知识，来激发学生们的阅读欲望，引导学生们积极地去预测将要阅读的内容。同时老师也可以帮助学生们解决一些阅读中的障碍，如生词问题、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地完成阅读。当然老师更应该鼓励学生们运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读的能力。阅读后老师应引

导学生们进一步深化对内容的理解,并可以以读物内容为原材料,设计多种活动来为学生提供使用英语的机会,如模仿故事人物、情节等。老师应通过一切可能的、有效的方法培养学生的阅读兴趣,增强他们独立阅读的信心,最终实现自主地、独立地阅读原文,那么这些大量的课外阅读必将给学生们的英语能力带来极大的改观。

这套读物所配的练习非常新颖实用,为学生们提供实践英语和使用英语的机会。老师在使用时,可根据学生情况适当加以改进、补充、取其精华,为我所用。对于全英文的练习题要求,老师可以适当用中文形式给出。对可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识,老师也要事先有所掌握,并相应给予学生辅导。对于中西文化的差异,在阅读后可组织学生就有关话题进行讨论,加深学生对有关问题的认识和理解。老师对Before Reading练习要起到帮助学生做好阅读准备,引导他们入门的作用。对While Reading练习,老师则应该负好帮助学生顺利有效进行阅读的责任,注意激发学生的丰富想像力,同时引导他们通过活跃的思维,获得丰富完整的阅读信息。对After Reading练习,老师则要担负起巩固和深化阅读成果的作用,应注重学生的思想和他们对书中内容的理解,可以设计一些活动,让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讲座、辩论或研究等,为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之,这套读物无论在总体设计、编排上,还是练习设置中,都采用了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中,要结合实际情况、充分利用其优势和长处,对不当之处进行灵活改进,以期取得很好的辅助教学效果。

我们想对同学们说

这套读物为你们提供了一个大量接触英语的好机会。大量地阅读不仅可以使你们真正提高阅读能力,还可以巩固你们课堂所学的语言知识,扩大词汇量,增强语感。分级读物可以使你们体验成功的喜悦,增强你们使用英语的信心。

在你们开始阅读这套读物前,我们还有几点建议想要告诉你们。首先,你们应该选择自己感兴趣的故事去阅读,这样才能很好地享受阅读的乐趣。在阅读中,你们是真正的主人,寻找你们感兴趣的事物,而不要成为生词或语法的奴隶。切记你们并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文。如果感到内容有趣,能带给你们快乐,就读下去,如果觉得阻力太大,文章太难,就干脆换一本。你们可以在老师的辅导下阅读,也可以自己读,还可以几个同学一起来读,在阅读过程中相互交流感受和体会。要学会通过上下文推测出某些生词的含义,而不是频繁地查字典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量,对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和你们自己的理解与心得来完成。正文前的Notes可帮你们扫除一些生词障碍和了解有关的文化背景知识,你们也可以通过Notes和其后的Before Reading练习预测正文内容。做这样的阅读前热身准备,有助于你们顺利积极地去阅读故事。While Reading练习帮助你们克服阅读障碍,引导阅读方向,指点你们抓住主题、要点,整理归纳信息及如何使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则帮助你们在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。通过做以上练习,使你们不再是被动的读者。走进读物,与书中人物互动交流会使你们的阅读活动更有意义,乐趣无穷。

愿这套读物不仅为你们的英语学习提供帮助,更成为你们成长道路上的好朋友、好伙伴。

Notes 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻，不如一次扫清这些“拦路虎”!

p3

constant 不断的; 一再重复

suburb 郊区城镇; 近郊村庄

computer software 计算机软件

administrative staff 管理人员; 行政人员

dull 乏味的; 单调的

tedious 单调乏味的; 令人生厌的

exhausted 极其疲惫的; 精疲力竭的

shower 淋浴

casual 日常便服的

partner 伙伴

computer program 计算机程序

finance (常作 ~s) 财务情况 (或管理)

software developer 软件开发人员

p4

attached 附属的

identical (完全)相同的; 一模一样的

features 面貌, 相貌

twin 双胞胎之一

accent 口音; 腔调

incredible 难以置信的, 不可思议的

makeup 化妆; 化妆品

p6

talkative 爱说话的; 爱闲聊的

van 轻型(或小吨位)汽车

p7

argue 争吵; 争辩

yell 叫喊; 号叫

What's your game? (口语)你在干什么? (通常带有怀疑的意思); 你在玩什么把戏? 文中 John 认为 Linda 对 Colin 过于友好。

flirt 调情, 卖弄

violent 暴力的, 强暴的

ignore 不顾; 不理

idiot 傻子, 糊涂虫

garage 车库

small-time thieving 小偷小摸

p9

shiver 哆嗦
cassette 盒式磁带
stereo 立体声录放机
client 顾客、主顾
appointment 约会
accountant 会计人员; 会计师

p10

folder 文件夹
go out of business 停止经商
survive 从(困境等)中挺过来
insurance broker 保险代理人

contract 合同
loan 贷款

p12

floppy disk 软磁盘
partition 隔墙
programmer 程序编制员

p13

perfume 香水
Yellow Pages 电话黄页
embarrassing 使人尴尬的
mobile phone 手机

p14

have something in common
有相同的地方

lorry (英)运货汽车, 卡车
(美语通常用 truck)

p17

sideboard 餐具柜
Mediterranean 地中海沿岸
地区(或国家)的

p18

pasta 意大利面制品; 意大利面食(包括通心粉及细面条等)
proposal 提议, 建议
lottery ticket 彩票

p21

frost 霜
alibi (法律用语)不在犯罪
现场之申辩

p22

security system 安全体系;
安全装置。常见的安全装置包括:

- ① alarm 报警器
 - ② code (secret numbers) 密码
 - ③ electronic combination lock
电子暗码锁
 - ④ video camera 摄像机
- break-in 入室盗窃
have a criminal record 有前
科, 有犯罪记录
suspect 怀疑(某人有罪等)

p24

sink (厨房的)洗涤槽
jealous 妒忌的
smash (哗啦一声)被打碎,
被打破
furious 狂怒的, 暴怒的
bloodstain 血迹, 血斑
bruise 青肿

p25

fence 卖掉(赃物)

p26

convince 使信服, 说服
purchase 买, 购买
fussy 爱挑剔的
preliminary 初步的
jeans 牛仔褲
sweater 针织套衫

p27

powdery 粉(末)状的
boot (英)(一般设在汽车后
部的)行李箱
service area (为汽车驾驶者
或乘汽车旅行者提供汽
油、饮食等的)路边服务区
lay-by (英)路侧停车带
approach 靠近, 接近
driving licence 驾驶执照

p28

zip 用拉链拉开(或扣上)

junction (道路、公路等的)
接合点

p30

accelerator 油门
steering wheel 方向盘, 驾
驶盘
witness 目击

p31

dreadful 可怕的
wrecked 遇难的, 遭受破坏
的
groan 呻吟
wreckage 残骸
emergency 紧急情况
ambulance 救护车

p33

block 堵塞, 阻塞
unconscious 失去知觉的,
神志不清的
paramedic 护理人员: 医疗
技师

p34

stretcher 担架; (有轮子的)
担架床
colleague 同事
breakdown truck 车辆急修
车, 救险车

p35

relative 亲属
 identify 认出, 识别
 identification 认出, 识别;
 确认
 inquest 讯问, 审理; 验尸

p36

classical music 古典音乐
 blues 布鲁斯歌曲(又称为
 “蓝调”音乐)
 jazz 爵士乐
 typical 特有的, 独特的
 yawn 打哈欠

p37

disturb 打扰

p39

mug 圆筒形有柄大杯
 funeral 葬礼

p41

consultant 顾问
 export (尤指向国外)输出;
 出口
 regulation 规章, 规则; 条例
 furnish 装设备于(房屋等);
 为(房屋等)配备家具
 concentrate 全神贯注

p42

normally 通常, 按惯例

reservation 预订

p44

thoughtless 欠考虑的, 粗
 心的
 miserable 痛苦的
 hesitate 稍停, 停顿

p45

registration number (汽车)
 登记号码, 牌照号码
 abandon 遗弃, 抛弃
 crime 罪行

p47

frown 皱眉

p48

sympathize 同情, 表示同
 情

p49

pillow 枕头
 cremate 火化
 crematorium 火葬场
 cremation 火葬, 火化

p51

trap 使落入圈套; 使陷入
 困境
 patient 有耐心的, 平静等
 待的
 cancel 取消; 终止

lease 租借, 租赁; 租借权
officially dead 法律上承认
死亡的; 法定死亡的

p55

advertisement (简写 ad) 启
事; 广告

desperately 极度地, 极强
烈地

invoice 发票

tense 紧张的

p56

puzzled 迷惑的

confirm 确认; 批准

p57

at random 胡乱地; 随便地,
任意地

p60

fridge (英口)=refrigerator 冰
箱

self-control 自我控制, 自
制

steep 陡的; 陡峭的

widow 寡妇, 孀妇

p62

eyebrow 眉, 眉毛

a hell of a lot (口)许多、大
量

p63

inform 通知, 告知

deliver 送交; 传送

p64

figure 隐约可见的人影

ghost 鬼, 幽灵

shrug 耸(肩)

p66

confused 困惑的, 弄糊涂
的

sip 小口地喝, 抿

appreciate 为……表示感谢

p67

restless 得不到休息的; 休
息不充分的

p68

luggage 行李

passport 护照

p69

irresponsible 无责任感的;
不负责任的

prefer 宁可 觉得还是……
更可取

suspicious 猜疑的, 疑心的

p70

previous 先前的

reaction 反应

p74

torch (英)手电筒

adhesive tape 胶带

car jack 汽车千斤顶

p75

apart from 除……外(尚有)

corridor 走廊

p76

strong room 保险库

stock 库存物

lens 镜头

precious 贵重的

brooch 胸针, 领针, 饰针

seal 封, 密封

p78

explosive 炸药

detonator 雷管, 引爆管

timer 定时器

display cabinet 陈列柜

skylight 天窗

grille (门、窗等通道的)格
栅, 铁栅

explosion 爆炸(声), 炸裂
(声)

p79

reset 使重新连接

slam 使劲关, 砰地关上

p80

uniformed 穿(着)制服的

inspector 检查员; 督察员

fingerprint 指纹印

p82

receipt 收据

fatal 致命的

involved 有关的, 牵扯在
内的

p86

Passport Authority 护照管
理局

holdall 旅行手提箱(或包)

bundle 捆, 束

p88

reception desk 接待处

p89

ferry 渡船

windscreen (英)挡风玻璃

beam 光柱

reverse 倒退

p91

bandage 绷带

p92

motorcyclist 骑摩托车的人

detective 侦探

clue 线索

Interpol 国际刑(事)警(察)
组织

p93

version 版本

loyalty 忠诚

p94

update (最)新版; (最)新型

at a discount 低于正常价格,

打折扣

thoughtful 沉思的, 思考的

genius 智商很高的人, 天
才人物

staff 全体职员; 全体雇员

ledge 岩石突出部, 岩脊

p95

arrest 逮捕, 拘留

accuse 指控, 控告

charge 控告, 指控

false 假的

claim 认领; 要求

p97

court 法庭

property 财产

innocent 清白的, 无罪的

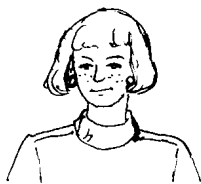
Contents

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V
The People in This Story	1
A Before Reading	2
1 The Meeting	3
2 The Business	9
3 The Plan	14
4 The Journey	23
5 The Accident	30
6 The News	36
7 The Wife	41
8 The Funeral	46
B While Reading	53
9 The Advertisement	55
10 The Search	60
11 The Visit	68
12 The Robbery	74
13 The Truth	82
14 The Chase	86
15 Officially Dead	93
Points for Understanding	98
C After Reading	101
Answer Key	103
新标准中小学分级英语读物	110

The People in This Story



Colin Fenton



Julie Fenton



John Bentley



Linda Bentley



Frankie Simpson



Mr Booker



Mark Ashwood



Rob



Jenny



Maggie



Mr Rose